

Нгуен Ван Тхиеу

СОЦИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ВЬЕТНАМСКОЙ ЖУРНАЛИСТИКИ

Во Вьетнаме в настоящее время активным образом осуществляется процесс перехода к рыночной экономике, одновременно происходит социально-экономическая реформа, которая называется "периодом обновления". Важную роль в этих преобразованиях играет система средств массовой информации республики. Государство ставит перед журналистами серьезные задачи, реализация которых требует особой ответственности от каждого издания и каждого работника СМИ. Компартия определила основные сферы этой ответственности, исходя из специфики функций вьетнамской журналистики.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/3-3/8.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 3. С. 32-35. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/3-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

и направлений. Но Платонова и Пелевина объединяет то, что в их текстах реализованная метафора нередко выступает именно как средство деконструирования. С ее помощью разрушаются определенные социалистические штампы, клише, свойственные советской ментальности.

В романе «Омон Ра» автор обращается к этому приему неоднократно: например, обещание начальства сделать «настоящих людей» из курсантов летного училища имени Алексея Маресьева оборачивается тем, что им ампутуют ноги. Метафора, связанная с образом «настоящего человека», получила чудовищное натуралистическое воплощение. Этот же прием читатель встречает у Платонова: например, чевенгурцы буквально воплощают в жизнь лозунг «ликвидировать буржуазию как класс», убивая всех «буржуев» и «кулаков», живущих в селе. О принципе деконструкции по отношению к творчеству Платонова можно говорить лишь условно, поскольку этот термин относится именно к постмодернистской идейно-эстетической системе, но отдельные элементы «деконструкции» в его произведениях обнаруживаются. И в «Котловане», и в «Чевенгуре» можно увидеть деконструирование, разрушение социалистических представлений о действительности, и осуществляется оно нередко именно при помощи приема реализованной метафоры. Хотя «деконструкция» у Платонова – это лишь одна из содержательных граней объемного и необычайно сложного художественного целого.

В. Пелевин – один из самых интересных авторов-постмодернистов, поскольку оригинальность и новаторские черты художественного мышления сочетаются у него с глубокими литературными корнями и ощущимой преемственностью по отношению к лучшим традициям русской литературы.

Список литературы

1. Голубков М. М. История русской литературной критики XX века. М.: Юрайт, 2016. 372 с.
2. Коваленко А. Г. Мир игры и игра мирами В. Пелевина // История русской литературы XX – начала XXI века / сост. и науч. ред. В. И. Коровин. М.: Владос, 2014. Ч. III. 1991-2010 годы. С. 187-193.
3. Пелевин В. Жизнь насекомых. М.: Э, 2016. 288 с.
4. Пелевин В. Омон Ра. М.: Э, 2015. 160 с.
5. Пелевин В. Чапаев и Пустота. М.: Вагриус, 2000. 414 с.
6. Платонов А. Чевенгур. М.: АСТ, 2004. 397 с.
7. Проскурина Е. Мистериальные аспекты поэтики повести «Котлован» // «Страна философов» Андрея Платонова. М.: Наследие, 2000. Вып. 4. С. 591-599.

V. PELEVIN'S CREATIVE WORK AND MODERNISM TRADITIONS

Krotova Dar'ya Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Lomonosov Moscow State University
da-kro@yandex.ru

The article focuses on parallels between V. Pelevin's creative work and literary heritage of modernism, in particular, artistic systems developed by L. Andreyev and A. Platonov. The paper reveals the common nature of Pelevin's novels "Omon Ra", "The Life of Insects", "Chapayev and Void" and the ideological-thematic spectrum of Andreyev's creative work (the theme of "abyss", the image of "thought" as the basis of the reality). The author shows an analogy between the psychological worlds of Platonov's and Pelevin's characters. It is stated that in Pelevin's works a set of ideas considered by modernist literature is interpreted in a new way.

Key words and phrases: modern literature; Pelevin; postmodernism; tradition; Andreyev; Platonov; modernism.

УДК 316.77

Во Вьетнаме в настоящее время активным образом осуществляется процесс перехода к рыночной экономике, одновременно происходит социально-экономическая реформа, которая называется «периодом обновления». Важную роль в этих преобразованиях играет система средств массовой информации республики. Государство ставит перед журналистами серьезные задачи, реализация которых требует особой ответственности от каждого издания и каждого работника СМИ. Компартия определила основные сферы этой ответственности, исходя из специфики функций вьетнамской журналистики.

Ключевые слова и фразы: средства массовой информации; журналистика; общество; ответственность; идеология; культура.

Нгуен Ван Тхиеу

Российский университет дружбы народов, г. Москва
nguenthieu1990@gmail.com

СОЦИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ВЬЕТНАМСКОЙ ЖУРНАЛИСТИКИ

В 20-е годы прошлого века в колониальном Вьетнаме были созданы первые газеты. Почти все тогдашние издатели серьезно заботились о превращении прессы в народную трибуну, журналисты и внештатные авторы

писали о том, что беспокоит общество. Несмотря на то, что в начале текущего века правительство Вьетнама уже готово разрешить создание частных СМИ, при этом никто не забывает, что по Закону СРВ (Социалистическая Республика Вьетнам) о журналистике СМИ уже изначально являются народной трибуной.

Во Вьетнаме так называемая «революционная журналистика» является до сих пор рупором государства и партии. Каждый журналист считается «солдатом» на культурно-идеологическом фронте.

В принятом по итогам 5-го заседания Центрального комитета Коммунистической партии Вьетнама (ЦК КПВ) протоколе было указано: «Журналистам необходимо активно и интенсивно распространять политику, идеи компартии и государства; стимулировать народные достижения; вступить в борьбу с коррупцией и преступлениями; препятствовать антикоммунистической идеологии; защищать компартию; преодолеть свои минусы и недостатки; расширять круг аудитории; обновлять технику и современную технологию» [4].

Журналистика в целом должна играть важную роль в защите марксизма-ленинизма, идей Хо Ши Мина, чтобы политика компартии, идеология рабочего класса и социализм всегда занимали значительное место в обществе и в жизни народа.

Журналистика – специфическая деятельность, которая имеет социально-политическую характеристику. Опубликованные статьи прямо или косвенно влияют на мысли, чувства и поступки людей. Поэтому журналисты должны осознавать свою социальную ответственность и гражданскую обязанность. Для выполнения этих задач журналистам необходимо понимать особые функции журналистики.

Функции журналистики характеризуют совокупность ее обязанностей и выполняемых ею задач, способ жизнедеятельности в обществе [2]. Поскольку сегодня во Вьетнаме установлена однопартийная система и Компартия управляет деятельностью СМИ, то вьетнамская журналистика обладает специфическими функциями.

Самой главной в деятельности журналистики считается информационная функция. Она заключается в предоставлении аудитории новейшей информации о самых различных областях жизни вьетнамского общества – юридической, политической, деловой, научно-технической, медицинской и т.п. СМИ не только сообщают о факте или событии, но также дают их оценку и комментарий. На основе предоставленной информации у читателей формируется мнение о деятельности правительства, парламента, компартии, о культурной, экономической и иной жизни общества. Смысл существования журналистики заключается в удовлетворении развивающегося спроса отдельного гражданина и общества в целом на информацию. Чем больше развивается общество, тем выше потребность в информации.

Идеологическая функция журналистики представляет СМИ как идеологический инструмент, который стремится укрепить в своей аудитории единство сознания (внутренняя модель внешнего мира) и самосознания (осознание своего места в этом мире), направленное на неуклонное повышение политического уровня и формирование общественного мнения в соответствии с задачами компартии.

Культурно-воспитательная функция вьетнамской журналистики имеет более реальное воплощение. Система средств массовой информации Вьетнама, являясь одним из общественных институтов культуры, участвует в пропаганде и распространении высоких культурных ценностей, воспитывает граждан на образцах мировой культуры, тем самым способствуя всестороннему развитию отдельного человека и общества в целом [4]. Журналисты должны глубоко понимать точку зрения компартии о роли культуры, особенно в настоящий переходный период. Компартия считает культуру базой общества, импульсом для активизации социального развития, главной целью социализма. Культура, к которой мы стремимся, должна быть передовой и включать в себя национальный колорит. Кроме того, СМИ должны пропагандировать зарубежные культурные и научные ценности, соответствующие традициям Вьетнама, чтобы обогащать духовную жизнь народа. Журналисты призваны также осуждать пассивный, упаднический образ жизни.

Другой немаловажной функцией оказывается функция рекреативная. Цель ее состоит в создании условий для отдыха, интересного проведения досуга, приятного заполнения свободного времени [2]. Но рекреативная функция СМИ направлена не только на развлечение аудитории, она также способствует развитию интеллекта и мыслительной деятельности. В настоящее время человек живет в изменяющемся мире, который характеризуется изменением климата, загрязнением окружающей среды, большим психологическим напряжением. Поэтому журналистика играет немалую роль в удовлетворении потребности человека в релаксации.

Важной является рекламно-справочная функция. В условиях рыночной экономики реклама в журналистике заметно изменилась. За десятилетие вьетнамская реклама прошла путь от любительских роликов до профессиональных массированных акций. Сегодня в средствах массовой информации Вьетнама (особенно на телевидении и в интернет-СМИ) присутствует справочная информация по всем запросам. Реклама примыкает к справочным материалам в журналистике. Именно ей отдаются большие площади информационного пространства, поскольку реклама для многих СМИ является одним из основных (если не основным) источником финансирования.

Кроме вышеуказанных функций, в соответствии с новой редакцией Закона о журналистике (1999), у вьетнамских журналистов есть другие задачи и обязанности, такие как: предоставлять достоверную информацию в интересах государства и народа; способствовать распространению и реализации политики Компартии; содействовать совершенствованию государственных законов и повышению интеллектуального уровня народа; поддерживать политическую стабильность; защищать традиционные культурные ценности. Средства массовой информации призваны отражать все актуальные проблемы в обществе; участвовать в строительстве социализма и защите страны; являться трибуной народа; бороться с правонарушениями и коррупцией; способствовать интеграции страны [7].

Выполняя вышеуказанные функции и задачи, вьетнамские журналисты внесли большой вклад в индустриализацию и модернизацию страны, тем самым показывая социальную ответственность журналистики в современном обществе [5].

Сегодня Вьетнам находится на пути интеграции в мировое сообщество и перехода на рыночную экономику, поэтому стоит отметить социальную ответственность журналистики в разных областях.

Прежде всего, это касается предоставления информации. Информация прямо влияет на мысли и чувства человека и формирует общественное мнение. Поэтому автор текста всегда должен иметь определённую социальную позицию. И вопрос о целостном мировосприятии для журналиста сегодня важен как никогда. Ещё М. В. Ломоносов отмечал, что в ответственность журналиста входит требование не злоупотреблять свободой суждений, и призывал к тщательному рассматриванию того, о чём ему придётся писать, осуждая невнимательность, небрежность, поспешность, дух пристрастий и недобросовестность [1]. Вот поэтому журналистам необходимо распространять только информацию, которая считается достоверной, и использовать источник, который им известен. Журналисты должны избегать нанесения другим ущерба, вызываемого неточностью или неполнотой информации, распространением ложных сообщений.

Ещё одной сферой ответственности вьетнамской журналистики является повышение интеллектуального уровня народа. Сегодня Вьетнам сталкивается с различными трудностями, качество жизни и уровень образования народа остаются низкими. Поэтому журналисты должны играть важную роль в решении этих проблем, благодаря СМИ у всех будет доступ к полезной информации, которая пригодится в жизни и деятельности граждан.

Партия определяет также ответственность вьетнамской системы СМИ за укрепление и защиту стабильности общества. Журналисты в своих материалах должны противодействовать экстремизму, организациям, которые пользуются религиозными убеждениями граждан, правовой неграмотностью людей, чтобы создать террористические группы и угрожать безопасности населения [6]. Журналистика также занимает важное место в управлении обществом и государством. То есть журналистика представляет собой мостик, который соединяет компартию и народ, совещательный орган для компартии в принятии, исправлении несоответствующих законов или политики.

Важной зоной ответственности вьетнамской журналистики является территориальная целостность республики. Вьетнам имеет стратегическое место в регионе, поэтому с давних времен другие державы хотели завоевать страну. Кроме этого, Вьетнам имеет общую границу со многими странами, в том числе и с Китаем. Территория и граница – всегда актуальная и чувствительная проблема, решение которой требует гибкости и «холодной головы». Содействие борьбе за независимость и за территориальную целостность считается традиционной задачей вьетнамской журналистики.

Журналисты обнаруживают и отражают яркие образцы общественной жизни. В процессе инновации, модернизации и индустриализации страны журналисты не только указывают на недостатки, осуждают негативные явления в обществе, но и выявляют типичные примеры активного образа жизни. И если во время войны образцом считался человек, который готов отдать жизнь за свободу и независимость народа, то в настоящее время это человек, который умеет бороться за справедливое общество, ведёт активный образ жизни.

Ещё один важный вид социальной ответственности журналистики – это борьба с преступлениями и коррупцией. В настоящее время для всех стран мира актуальной задачей является противодействие коррупции, которая препятствует реализации прав человека и установлению социальной справедливости. Это негативное явление разрушает моральные устои общества, подрывает доверие граждан к государственной власти и управлению. В борьбе против коррупции важное место занимают средства массовой информации и общественные организации. В последнее время с помощью СМИ были обнаружены некоторые серьёзные коррупционные преступления, такие как коррупция, связанная с ОАО *Vinashin*, коррупция в банке *Vietinbank* и т.п.

Важной сферой ответственности современной вьетнамской журналистики является защита окружающей среды. В начале третьего тысячелетия, в период бурных процессов глобализации во всех областях жизни, особенно в сфере окружающей среды, мировое сообщество обеспокоено многими происходящими в природе катастрофами, в том числе изменением климата, загрязнением воздуха, разрушением озонового слоя, нехваткой чистой пресной воды и т.д. Во Вьетнаме в процессе индустриализации и модернизации возникли различные проблемы, связанные с промышленными выбросами, промышленным дымом, загрязнением окружающей среды, вырубкой лесов, наводнениями и т.д. Все эти проблемы угрожают жизни миллионов вьетнамцев во всей стране. Роль журналистики заключается не только в распространении информации, но и в создании общественного мнения для того, чтобы препятствовать деятельности, оказывающей негативное влияние на общество и на природу.

Для того чтобы журналисты смогли оказывать эффективное влияние в зоне социальной ответственности, компартия и правительство должны создать благоприятные условия деятельности СМИ, способствующие оптимальному выполнению поставленных задач. Кроме того, вьетнамским журналистам необходимо повышать квалификацию, работать над личностным ростом и соблюдать законы о журналистике, чтобы стать настоящими бойцами культурно-идеологического фронта.

Список литературы

1. **Ломоносов М. В.** Рассуждение об обязанностях журналистов при изложении ими сочинений, предназначенное для поддержания свободы философии // Ломоносов М. В. Полное собрание сочинений: в 3-х т. М. – Л.: Изд-во АН СССР, 1952. Т. 3. С. 201-232.
2. **Прохоров Е. П.** Введение в теорию журналистики. М.: Изд-во «РИП-холдинг», 1998. 310 с.

3. **Фролова Т. И.** Социальная журналистика и ее роль в общественном диалоге. М.: Пульс, 2003. 44 с.
4. **Đảng cộng sản Việt Nam:** Văn kiện Hội nghị lần thứ 5 ban chấp hành trung ương khóa VIII – Nxb chính trị quốc gia Hà Nội, 1998. (Компартия Вьетнама: документы пятого конгресса Центрального Комитета 8-го срока. Ханой: Государственное политическое издательство, 1998. 115 с.)
5. **Giang Thành Long, Dương Kim Hồng.** Các vấn đề xã hội trong quá trình chuyển đổi và hội nhập kinh tế ở Việt Nam, tập 1. 2007. 167 trang. (Жанг Тхань Лонг, Зыонг Ким Хонг. Социальные проблемы во время экономической интеграции Вьетнама. Ханой: Изд-во Форума развития Вьетнама, 2007. Т. 1. 167 с.)
6. **Hà Minh Đức.** Cơ sở lí luận báo chí. Đặc tính chung và phong cách. Nxb đại học quốc gia Hà Nội, 2000. 282 trang. (Ха Минь Дык. Введение во вьетнамскую журналистику. Ханой, 2013. 282 с.)
7. **Luật báo chí Việt Nam bổ sung và sửa đổi.** Hà Nội, Nhà xuất bản chính trị quốc gia, 1999. 18 trang. (Исправленный и дополненный закон о журналистике Вьетнама. Ханой: Государственное политическое издательство, 1999. 18 с.)

SOCIAL RESPONSIBILITY OF VIETNAMESE JOURNALISM

Nguyen Van Thieu

Peoples' Friendship University of Russia, Moscow
nguyenthieu1990@gmail.com

Nowadays there is an active process of transition to a market economy in Vietnam. At the same time the socio-economic reform occurs, which is called “renovation period”. The system of the mass media of the Republic plays an important role in these transformations. The government sets serious tasks in front of reporters, the implementation of which requires a lot of responsibility from every publication and every media worker. The Communist party has identified the main areas of this responsibility, depending on specific features of Vietnamese journalism.

Key words and phrases: mass media; journalism; society; responsibility; ideology; culture.

УДК 821.521

В статье исследуется история становления в раннесредневековой японской литературе жанра повествовательной прозы цукуруи-моногатари. На примере самого раннего произведения этого жанра анализируется процесс заимствования сюжета из тибетской письменной традиции и принципы всесторонней адаптации заимствованного текста. На конкретных примерах показано, как и какими способами было достигнуто полное придание национального колорита заимствованному сюжету, выявлены истоки происхождения имени главного героя в памятнике древней японской поэзии.

Ключевые слова и фразы: японская средневековая проза; сказочный сюжет; адаптация реалий и имен; национальный колорит; вставные новеллы; тибетская литературная традиция.

Садокова Анастасия Рюриковна, д. филол. н., профессор
Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
sadokova@list.ru

ЯПОНСКАЯ СРЕДНЕВЕКОВАЯ «ПОВЕСТЬ О СТАРИКЕ ТАКЭТОРИ»: К ВОПРОСУ О ЗАИМСТВОВАНИИ И АДАПТАЦИИ

В истории японской литературы IX–XII века занимают особое место. Это так называемый период Хэйан, который спустя столетия назовут «золотым веком» японской литературы. «Мир и спокойствие» – так дословно переводится название этого периода. Это действительно был весьма благополучный период японской истории, но это не означает, что внутри страны, в кругах аристократии, не шла длительная и изнурительная борьба за власть.

Культура эпохи Хэйан – это культура аристократического сословия. Ведя изысканный, утонченный образ жизни в столице, предаваясь любви и дворцовым интригам, коротая время на прогулках и на бесконечных придворных празднествах, хэйанские аристократы покидали столицу лишь в случае крайней необходимости. Отъезд в провинцию был равносителен изгнанию и даже ссылке. Блестящие образцы литературы того времени были созданы представителями аристократии. Их первыми читателями был двор, а авторы – особы как высокого ранга, так и не очень, но всегда приближенные ко двору. Неудивительно, что вкусам и потребностям этой среды как нельзя более соответствовала рафинированная китайская культура эпохи Шести династий (IV–VI вв.) и периода правления династии Тан (618–907), которая бурным потоком хлынула в Японию. Кумиром японских придворных аристократов был поэт Бо Цзюйи (772–846).

Однако именно в период Хэйан стала развиваться японская национальная литературная традиция. Небывалому взлету культуры и литературы в значительной мере способствовало появление в IX в. японской национальной письменности. Начался новый этап развития собственно японской литературы – литературы на японском языке. Культура и литература того времени были чрезвычайно динамичны. И за первые 100–150 лет японской письменности в стране были созданы сотни произведений на японском языке. Был создан и целый ряд литературных прозаических жанров, среди которых важное место занимал жанр *моногатари* – повествование,